



# Porma ng Reklamo sa Mga Serbisyong Paggamit ng Wika



Superior Court of California, County of



## Mga Tagubilin

Gusto ng mga Hukuman ng California na ang lahat ng Taga-California, kabilang ang mga hindi mahusay na nakakapagsalita ng Ingles, na makagamit ng mga hukuman. Kung ikaw ay may reklamo tungkol sa mga serbisyong paggamit ng wika sa isang lokal na hukuman, o kung gusto mong magbigay ng komento tungkol sa mga serbisyong paggamit ng wika, kumpletuhin at isumite ang porma ng reklamo.

Mangyaring tandaan:

- Kung kailangan mo ng mga serbisyong paggamit ng wika para sa isang aktibong kaso sa hukuman, ipadala sa amin ang iyong reklamo sa pinakamaagang panahon na magagawa.
- Maglagay ng pinakamaraming impormasyon na mailalagay. *Hindi mo kailangang ibigay ang iyong pangalan* pero makatatulong na malaman kung paano ka makokontak upang makakuha kami ng karagdagang impormasyon kung kailangan.
- Magagamit mo ang pormang ito upang magbigay ng mga komento o mungkahi tungkol sa mga serbisyong paggamit ng wika.
- Ang mga reklamo sa paggamit ng wika ay maaaring isumite nang pabigkas o sa ibang mga nakasulat na anyo. Gayunman, ang paggamit ng lokal na porma ng hukuman ay hinihimok upang matiyak ang pagtunton at na natanggap ng hukuman ang buong impormasyon sa reklamo.
- Ang pagsasampa ng reklamo ay hindi makakaapekto nang masama sa iyong kaso sa hukuman o mga serbisyong natatanggap mo sa hukuman.
- Ang iyong reklamo ay HINDI magiging bahagi ng iyong file ng kaso o bahagi ng iyong kaso.
- Kung ginagawa mo ang reklamong ito sa ngalan ng ibang tao, ilagay ang impormasyon ng taong dapat naming kontakin tungkol sa reklamo.
- Maaari mong kumpletuhin ang porma at dalhin ito sa iyong lokal na hukuman nang personal, o ipadala ito sa pamamagitan ng koreo o email sa mga adres na nasa ibaba. Maaari mo ring kumpletuhin at isumite ito online.

**Para sa mga reklamo tungkol sa mga serbisyo sa iyong lokal na hukuman** na may kaugnayan sa mga tauhan, mga interpreter sa hukuman, o mga lokal na pagsasalin, kumpletuhin at ipadala sa pamamagitan ng koreo o email ang iyong porma ng reklamo sa:

Superior Court of California,  
County of  
Attn: Language Access Representative

Email:

Ang porma ay makukuha nang libre sa papel na anyo mula sa hukuman at online sa website ng hukuman.

**Para sa mga reklamo tungkol sa mga serbisyo ng Konsehong Panghukuman**—Mga pulong ng Konsehong Panghukuman, porma, o ibang nakasaling materyal na nasa [www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov)—**huwag gamitin ang pormang ito.** Mangyaring pumunta sa [www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm) upang isumite ang iyong reklamo.

*Maraming salamat sa pag-uukol mo ng oras upang ipagbigay-alam sa amin kung paano kami nakagaganap, at para sa pagtulong sa amin na pabutihin ang aming mga serbisyo sa paggamit ng wika para sa lahat ng Taga-California.*



# Porma ng Reklamo sa Mga Serbisyong Paggamit ng Wika

Kumpletuhin ang pormang ito upang magreklamo tungkol sa mga serbisyong paggamit ng wika sa mga hukuman ng California. Magbigay ng pinakamaraming detalye na posible. Hindi mo *kailangang* ibigay ang iyong pangalan o impormasyon tungkol sa matatawagan kung hindi mo gusto, pero ito ay tutulong sa amin na imbestigahan ang iyong reklamo.

Ang iyong reklamo ay HINDI magiging bahagi ng iyong file ng kaso. Huwag gamitin ang pormang ito kung ikaw ay may reklamo tungkol sa kinalabasan ng iyong kaso.

Kung gusto mong magbigay ng ibang mga komento at mungkahi (hindi isang reklamo), kumpletuhin ang Bahagi 2 ng pormang ito, sa ilalim ng “Magbigay sa Amin ng Komento.”

## Impormasyon tungkol sa Taong may Reklamo:

Petsa ngayon: \_\_\_\_\_

Pangalan: \_\_\_\_\_

Telepono: \_\_\_\_\_

Tirahan: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Pangunahing wika na sinasalita mo: \_\_\_\_\_

Pangunahing wika na isinusulat mo: \_\_\_\_\_

Pinakamahasay na paraan ng pagkontak:

koreo  email  telepono

## Kung kinukumpleto mo ang pormang ito para sa ibang tao, mangyaring ibigay ang iyong impormasyon tungkol sa matatawagan sa ibaba:

Petsa ngayon: \_\_\_\_\_

Pangalan: \_\_\_\_\_

Organisasyon: \_\_\_\_\_

Telepono: \_\_\_\_\_

Tirahan: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Pangunahing wika na sinasalita mo: \_\_\_\_\_

Pangunahing wika na isinusulat mo: \_\_\_\_\_

Pinakamahasay na paraan ng pagkontak:

koreo  email  telepono

## BAHAGI 1. Ilarawan ang Reklamo.

### Tsekan at punuan ang lahat ng angkop.

Humingi ako ng **interpreter** pero hindi nakatanggap.

Sabihin sa amin kung kailan (petsa) at saan (lokasyon) nangyari ito: \_\_\_\_\_

Numero ng kaso (kung mayroon): \_\_\_\_\_

Hindi ako nasisiyahan sa mga serbisyo ng **interpreter**.

Pangalan ng interpreter: \_\_\_\_\_

Interpreter badge #: \_\_\_\_\_ Petsa ng serbisyo ng interpreter: \_\_\_\_\_

Lokasyon: \_\_\_\_\_ Numero ng kaso (kung mayroon): \_\_\_\_\_

Bakit hindi ka nasiyahan sa mga serbisyo ng interpreter? \_\_\_\_\_

Ibang problema sa **tauhan ng hukuman** na may kaugnayan sa paggamit ng wika.

Petsa ng insidente: \_\_\_\_\_

Pangalan ng tauhan: \_\_\_\_\_

Kagawaran: \_\_\_\_\_

Ilarawan ang insidente: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ang **pormang** kailangan ko ay wala sa aking wika.

Ibigay ang numero ng porma, pangalan, o paglalarawan: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ang **impormasyong** kailangan ko ay wala sa aking wika.

Tukuyin ang impormasyon na gusto mong isalin: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ang salin ng porma o impormasyon na natanggap ko ay may **mga mali**.

Ilarawan ang dokumento o impormasyon: \_\_\_\_\_

Ilarawan ang mga mali: \_\_\_\_\_

Ibang reklamo na may kaugnayan sa paggamit ng wika.

\_\_\_\_\_

Nagreklamo ka na ba sa ibang ahensiya tungkol sa problemang ito?  Oo  Hindi

Kung Oo, ibigay ang pangalan ng ahensiya: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Idagdag ng anumang ibang impormasyon na maaaring makatulong sa amin na suriin ang iyong reklamo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## BAHAGI 2. Magbigay sa Amin ng Komento

Ibang mga komento o mungkahi: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

Maraming salamat. Kokontakin ka namin sa loob ng **60 araw** pagkatapos matanggap ang pormang ito.

Maaari mong kumpletuhin ang porma at dalhin ito sa iyong lokal na hukuman nang personal, o ipadala ito sa pamamagitan ng koreo o email sa mga adres na nasa ibaba.

Superior Court of California, County of



**Note: The following language could be provided by the court to the individual submitting the complaint via e-mail or as an automatic online response if submitting it online.**

**Ang iyong reklamo o mga komento ay naisumite na.**

Kokontakin ka namin sa loob ng **60 araw** pagkatapos matanggap ang iyong reklamo o mga komento.

Maaaring kailanganin namin na kontakin ka gamit ang impormasyon tungkol sa matatawagan na ibinigay mo.

Kung ang iyong reklamo, mga komento o mungkahi ay tungkol sa isang isyu na walang kaugnayan sa mga serbisyo sa paggamit ng wika, ipapadala namin ito sa angkop na hukuman, ahensiya o kagawaran.